

## INTERNATIONALE MESSIAEN-TAGE MIĘDZYNARODOWE DNI MESSIAENA GÖRLITZ ZGORZELEC

Dass Musik nicht trennt, sondern verbindet und über Schmerz und Elend hinweghelfen kann, bewies der französische Komponist Olivier Messiaen, als er während seiner Gefangenschaft im Stalag VIII A sein „Quatuor pour la fin du temps“ komponierte und gemeinsam mit drei Mitgefangenen am 15. Januar 1941 uraufführte. Der Meetingpoint Music Messiaen e.V. erinnert bereits seit 2008 jedes Jahr am 15. Januar am historischen Ort an dieses besondere Ereignis. 2017 erwuchs daraus ein mehrtägiges Festival, welches vom europäischen Friedensgedanken inspiriert, Menschen auf beiden Seiten der Neiße, sowie aus ganz Europa und der Welt zusammenbringen will. Das Leitmotiv der vierten Auflage rückt Messiaens Verknüpfung zweier Sinneswelten ins Zentrum: Klang und Farbe – als Grundlage seines musikalischen Denkens, seiner Einbeziehung von Farbsymboliken und als Perspektive auf seine stark eindrücklichen Klangmuster.

Francuski kompozytor Olivier Messiaen dowiódł, że muzyka nie tylko łączy, ale potrafi także przezwycięzać ból i cierpienie. Podczas niewoli w obozie jeńckim Stalag VIII A skomponował on „Kwartet na koniec czasu”, jedno z najwybitniejszych dzieł muzyki współczesnej, którego prapremiera w wykonaniu kompozytora i jego trzech współwięźniów odbyła się 15 stycznia 1941 roku w obozowym baraku teatralnym. Od 2008 roku stowarzyszenie Meetingpoint Music Messiaen e.V. wspomina ten szczególny koncert w historycznym miejscu – od 2017 r. stanowiący część kilkudniowego festiwalu, zainspirowanego myślą pokojowej Europy. Mieszkańcy Görlitz i Zgorzelca, a także innych stron świata, jednoczą się w tym szczególnym miejscu. Motyw przewodni czwartej edycji festiwalu podkreśla łączenie przez Messiaena dwóch wrażeń zmysłowych: dźwięku i barwy, stanowiących podstawę jego muzycznego myślenia – charakterystyczne włączanie symboliki barw oraz nową perspektywę na wywierające silne wrażenia, złożone wzorce dźwiękowe.

## KARTEN BILETY

Karten Bilet	normal normalny	ermäßigt ulgowy
Festivalticket	70,00 €	45,00 €
Karnet festiwalowy	280,00 zł	180,00 zł
-----		
Konzerte	28,00 €	15,00 €
Koncerty	110,00 zł	60,00 zł
-----		
Quatuor pour la fin du temps		
-----		
BLUE	20,00 €	10,00 €
RED	80,00 zł	40,00 zł
YELLOW		
GREEN		
-----		
Führungen, Vorträge, Bus	4,00 €	
Oprowadzania, wykłady, autobus	15,00 zł	
-----		
Ticket für alle Führungen und Vorträge	14,00 €	
Bilet na wszystkie wykłady i oprowadzania	50,00 zł	
-----		

Konditionen für Gruppen nach vorheriger Absprache möglich. Die Abendkasse öffnet jeweils 1 Stunde vor Konzertbeginn. Weitere Informationen zu Ermäßigungen unter:  
[www.messiaen-tage.eu/karten/](http://www.messiaen-tage.eu/karten/)

Dla grup zorganizowanych po wcześniejszym uzgodnieniu przewidziane są specjalne warunki. Kasa wieczorowa jest czynna godzinę przed rozpoczęciem koncertu. Informacje o zniżkach znajdują się na stronie:  
[www.pl.messiaen-tage.eu/bilety/](http://www.pl.messiaen-tage.eu/bilety/)

## VORVERKAUF PRZEDSPRZEDAŻ

Der Kartenverkauf erfolgt über Eventim, dessen bekannte Vorverkaufsstellen und zwei ausgewählte Vorverkaufsstellen in Zgorzelec. Zugang zum Ticketshop und den Vorverkaufsstellen unter:  
[www.messiaen-tage.eu/karten/](http://www.messiaen-tage.eu/karten/)

Sprzedaż biletów odbywa się za pośrednictwem Eventim oraz w dwóch punktach w Zgorzelcu. Link do portalu biletowego oraz informacje o punktach przedsprzedaży: [www.pl.messiaen-tage.eu/bilety/](http://www.pl.messiaen-tage.eu/bilety/)

## BUSSHUTTLE AUTOBUS

**Stops:** Theater Görlitz, Afirmacja Zgorzelec, Parafia Św. Bonifacego, Stacja Orlen Zgorzelec

### 15.01.2020

**17:00** Busbahnhof Görlitz – Europejskie Centrum  
**20:45** Europejskie Centrum – Busbahnhof Görlitz

### 16.01.2020

**13:00** Busbahnhof Görlitz – Europejskie Centrum  
**16:00** Europejskie Centrum – Busbahnhof Görlitz

### 17.01.2020

**15:00** Busbahnhof Görlitz – Europejskie Centrum  
**17:00** Europejskie Centrum – Busbahnhof Görlitz

Reservierung erforderlich unter:  
[music@themusicpoint.net](mailto:music@themusicpoint.net)

Istnieje obowiązek wcześniejszej rezerwacji:  
[music@themusicpoint.net](mailto:music@themusicpoint.net)

## ÖFFNUNGSZEITEN FESTIVALBÜRO GODZINY OTWARCIA BIURO FESTIWALOWE

MEETINGPOINT MUSIC MESSIAEN e.V.  
Demianiplatz 40, 02826 Görlitz  
Tel.: +49 (0) 3581 66 12 69  
[www.meetingpoint-music-messiaen.net](http://www.meetingpoint-music-messiaen.net)

**15.01.2020** 10:00 – 17:00      **17.01.2020** 14:00 – 18:00  
**16.01.2020** 10:00 – 18:00      **18.01.2020** 14:00 – 17:00

Festivalcafe/kawiarnia festiwalowa: Cafe Herzstück  
Festivalbar/Klub festiwalowy: Bar/Restaurant Horschel

### SCHIRMHERRSCHAFT I PATRONAT HONOROWY:



Oberbürgermeister der Stadt Görlitz,  
Octavian Ursu  
Nadburmistrz Miasta Görlitz,  
Octavian Ursu



Bürgermeister der Stadt Zgorzelec,  
Rafal Gronicz  
Burmistrz Miasta Zgorzelec,  
Rafal Gronicz

### FÖRDERER I FUNDATORZY:



Kulturstiftung der Sparkasse Zgorzelec

Gefördert durch die Kulturstiftung des Freistaates Sachsen. Diese Maßnahme wird mitfinanziert durch Steuermittel auf der Grundlage des vom Sächsischen Landtag beschlossenen Haushalts.



Sparkasse Zgorzelec



FUNDACJA WSPÓLPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ STYFIENIE FUNDACJA WSPÓLPRACY POLSKO-NIEMIECKIEJ



### SPONSOREN I SPONSORZY:



### PARTNER I PARTNERZY:



MEDIENPARTNER I PARTNER MEDIALNY:



SÄCHSISCHE ZEITUNG



MEETINGPOINT MUSIC MESSIAEN e.V.

VERANSTALTER I ORGANIZATOR:



INTERNATIONALE  
**MESSIAEN-TAGE**  
GÖRLITZ ZGORZELEC

# SOUNDING COLOURS

## 15. – 19.01.2020

INTERNATIONALE MESSIAEN-TAGE  
MIĘDZYNARODOWE DNI MESSIAENA  
GÖRLITZ ZGORZELEC

[www.messiaen-tage.eu](http://www.messiaen-tage.eu)

## PROGRAM PROGRAM

**15.01.2020** | Mittwoch - środa

18:00

### Messiaen - Lichtstationen

#### Messiaen - Stacje światła

#### Lichtinstallationen | Instalacje świetlne

Jan Bilk

Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura  
Kozłice 1, Zgorzelec

19:00

### WHITE

#### Quatuor pour la fin du temps

#### Konzert | Koncert

Sarah Christian, Sebastian Manz, Martin Klett,  
Julian Steckel

Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura  
Kozłice 1, Zgorzelec

**16.01.2020** | Donnerstag - czwartek

9:00 - 14:00

#### Farbklang | Klangfarbe

#### Brzmienie koloru | Kolor dźwięku

#### Workshop für Jugendliche | Warsztaty dla młodzieży

Francesca Rambaldi, Felix Thiemann, Steffen  
Thiemann

Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura  
Kozłice 1, Zgorzelec

14:00

### Führung durch die Gedenkstätte Stalag VIII A

#### Orowadzanie w miejscu pamięci Stalag VIII A

#### Führung | Orowadzanie

Dr. Rolf Karbaum

Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura  
Kozłice 1, Zgorzelec

15:00

### Archäologische Funde auf dem Gelände des

#### ehemaligen Stalag VIII A

#### Odkrycia archeologiczne na terenie byłego

#### obozu jenieckiego Stalag VIII A

#### Vortrag | Wykład

Paweł Zawadzki

Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura  
Kozłice 1, Zgorzelec

20:00

### BLUE

#### Lichtspielklänge

#### Dźwięki gry światła

#### Performance zu historischem Filmmaterial mit Videosynthesizer, Stimme, Orgel u. live electronic | Performance do historycznego materiału filmowego z udziałem syntetyzatora wideo, głosu, organów i live electronic

Franz Danksagmüller, Anne Michael,  
Sarah Weinberg

Ehemalige Hochschule für Kirchenmusik  
Langenstraße 37, Görlitz

**17.01.2020** | Freitag - piątek

16:00

### Korrespondenzen

#### Korespondencje

#### Ausstellungseröffnung | Otwarcie wystawy

Steffen Thiemann

Europejskie Centrum Pamięć, Edukacja, Kultura  
Kozłice 1, Zgorzelec

20:00

### RED

#### Pierrot im Licht

#### Pierrot w świetle

#### performatives Konzert | Koncert performatywny

Ensemble Rubin, Steffen Thiemann

Apollo,  
Hospitalstraße 2, Görlitz

**18.01.2020** | Samstag - sobota

10:00

#### Sonnenorgel und Glaskunst in St. Peter und Paul

#### Organy słoneczne i szkło artystyczne w Kościele św. Piotra i Pawła

#### Führung | Orowadzanie

Ruth-Andrea Lammert

Pfarrkirche St. Peter und Paul,  
Bei der Peterskirche 9, Görlitz

11:00

#### Malerei und Musik. Synästhetische Erfahrungen in der Kunst des Görlitzer Expressionismus Malarstwo i muzyka. Doświadczenia synestezyjne w sztuce ekspresjonizmu Görlitz

#### Vortrag | Wykład

Kai Wenzel

Galerie der Moderne, Kulturhistorisches Museum  
im Kaisertrutz, Platz des 17. Juni 1, Görlitz

14:00

#### Synästhesie als Kreativtechnik bei Messiaen und anderen

#### Synestezja jako twórcza technika Messiaena i innych

#### Vortrag | Wykład

Prof. em. Dr. Karl Schawelka

Atelier Kremser,  
Hartmannstraße 4, Görlitz

15:00

#### Sinneseindruck, Metapher oder Kompositionssystem? Zur Kategorie „Farbe“ bei Olivier Messiaen

#### Wrażenie zmysłowe, metafora czy struktura kompozycji? Kategoria „koloru” w twórczości Oliviera Messiaena

#### Vortrag | Wykład

Prof. Dr. Stefan Keym

Atelier Kremser  
Hartmannstraße 4, Görlitz

Alle Programmpunkte finden auf Deutsch und Polnisch statt. Wszystkie wydarzenia odbywają się w języku polskim i niemieckim.

Alle Angaben ohne Gewähr. Aktuelle und weiterführende Informationen auf unserer Website: [www.messiaen-tage.eu](http://www.messiaen-tage.eu). Program może ulec zmianie. Aktualne informacje o wydarzeniach znajdują się na stronie: [www.messiaen-tage.eu](http://www.messiaen-tage.eu)

20:00

### YELLOW

#### Lichtklang | Sonnenorgel

#### Brzmienie światła | Organy słoneczne

#### Konzert mit Visuals und Projektionsperformance | Koncert z wizualizacjami i performansem

Franz Danksagmüller, Jan Bilk

Pfarrkirche St. Peter und Paul,  
Bei der Peterskirche 9, Görlitz

**19.01.2020** | Sonntag - niedziela

11:30

#### Poetischer Brunch

#### Brunch poetycki

#### Lesung und Gespräch - mit Kulturschaffenden der Europastadt am Buffet | Brunch literacki i rozmowa - z udziałem przedstawicieli sceny kultury Europamiasta

Bar/Restaurant Horschel  
Untermarkt 1, Görlitz

16:00

### GREEN

#### Farbklangspiegel

#### Lustrane odbicie barwy dźwięku

#### Konzert | Koncert

Mirrorstrings

Ehemaliges Ständehaus  
Dr.-Kahlbaum-Allee 31, Görlitz